

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
БАКИНСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

На правах рукописи

НИГЯР МАИС ГЫЗЫ АЛЕКПЕРОВА

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПОВТОРОВ**
(на материале русского и азербайджанского языков)

10.02.03 - Славянские языки
10.02.01 - Азербайджанский язык

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание учёной степени доктора
философии по филологическим наукам

БАКУ – 2012

Диссертация выполнена на кафедре современного русского языка педагогического факультета Бакинского славянского университета.

Научный руководитель: доктор филологических наук,
профессор **М.Д. Джафаров**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор **Т.Х. Шукюрбейли**

доктор философии по филологическим
наукам **С.Ю. Мамедова**

Ведущая организация: Кафедра русского языкознания
Бакинского государственного
университета

Защита состоится « 25 » 04 2012 года в « ___ » часов на заседании Диссертационного совета Д 02.071 по защите диссертаций на соискание учёной степени доктора наук и доктора философии по филологическим наукам при Бакинском славянском университете по адресу: AZ1014, г. Баку, ул. С.Рустама, 25.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Бакинского славянского университета

Автореферат разослан « ___ » _____ 2012 года

Ученый секретарь
Диссертационного совета
Д. 02.071

*Доктор философии по
филологическим наукам,
доцент* **Н.Р.Мугимова**

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования обусловливается недостаточной разработанностью проблемы конструкций с лексическим повтором в современном русском и азербайджанском языках, наличием множества противоречивых точек зрения на вопрос о конструкциях с лексическим повтором. Актуальность проблемы обосновывается и широкой употребительностью конструкций с лексическими повторами в языке вообще, в русском и азербайджанском языках в частности. Существует много разных точек зрения на данный вопрос, тем не менее отсутствует однозначное осмысление синтаксических конструкций с лексическими повторами, нет четких критериев выделения и определения этих конструкций. Кроме того, исследуемая проблема лежит в плоскости такой фундаментальной для современного языкознания проблемы, как проблема взаимоотношения синтаксиса и лексической семантики.

Объектом исследования является лексический повтор, который имеет определенную структурную выраженность и обладает функциональной значимостью в процессе коммуникативной организации предложения и сложного синтаксического целого.

Целью исследования является комплексное изучение лексического повтора в предложении и в сложном синтаксическом целом на основе их структурных, лексико-семантических и функциональных особенностей.

Задачи исследования. Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие основные задачи: а) исследование уровня изученности конструкций с лексическим повтором; б) освещение лексического повтора по месту расположения в отрезке речи; в) изучение роли лексического повтора в предложениях с параллельными компонентами; г) освещение хиазма как особой разновидности синтаксического параллелизма; д) изучение стилистических особенностей лексического повтора в предложениях с параллельными компонентами; е) изучение особенностей лексического повтора в диалогической речи; ж) описание роли лексического повтора в создании фразеологизмов; з) изучение лексического повтора с точки зрения экспрессивного синтаксиса.

Методологической основой исследования являются диалектические положения о сущности и взаимосвязи языка и мышления, формы и содержания, о системной организации и соотнесенности объектов реальной действительности.

Методы исследования. В процессе исследования были использованы метод непосредственного наблюдения и комплексного описания фактического материала, метод сопоставления. В ряде случаев применяются элементы лингвистического эксперимента и метода трансформации.

Источники исследования. Материалом для анализа послужила картотека объемом свыше 3000 единиц. Основную часть картотеки составили примеры из произведений художественной литературы, а также из периодической печати. Кроме того, в качестве речевого материала использовались примеры из огузского памятника «Книга моего деда Коркута» и из памятника древнерусской литературы «Слово о полку Игореве».

Научная новизна исследования заключается в следующем: а) в работе комплексно изучается лексический повтор в пределах структуры отдельного предложения и в сложном синтаксическом целом; б) освещаются условия функционирования лексического повтора в единицах разных уровней; в) описываются стилистические особенности конструкций с лексическими повторами.

Теоретическая и практическая значимость исследования определяется, прежде всего, его лингводидактической направленностью. Теоретические положения работы доказывают эффективность комплексного описания конструкций с лексическим повтором. Результаты исследования могут быть использованы в дальнейшей разработке общеязыковых проблем структурно-семантической организации сложного предложения и сложного синтаксического целого. Материал диссертационной работы может быть также использован в практике преподавания азербайджанского и русского языков в азербайджанской школе.

На защиту выносятся следующие положения работы:

1. Лексический повтор, с одной стороны, указывает на внутреннюю, глубинную соотносительность частей конструкции, т.е. на их синтаксическую связь, а с другой – обнаруживает, выражает эту связь, делает её осязаемой, реальной. Лексический повтор придает конструкции большую семантическую весомость и значительность,

причем в последующей части предложения или текста повторяется не любое произвольно выраженное слово, а то, которое подчеркнуто смыслом, несет в себе логическое ударение.

2. Лексический повтор и параллелизм – явления соотносящиеся, находящиеся в отношениях взаимной дополняемости: одно, как правило, ведет другое. Разумеется, синтаксический параллелизм частей сложного предложения со словесными повторами представляет собой сравнительно сильное связывающее звено. Связь и взаимодействие между частями сложного предложения порождают определенные преобразования, которые охватывают разные их стороны. В сложных предложениях с параллелизмом частей эти преобразования к которым относится и неполнота предикативной единицы представлены значительно шире и многообразнее в составе сложного предложения с повторяющимися элементами.

3. Повтор одной и той же лексемы имеет расчленяющее и, в то же время, объединяющее значение, т.е. повтор участвует в тематическом движении. Закрепленность синтаксической позиции за лексемой, её «синтаксическая несвобода» существования приводит к соотношению синтаксических позиций, которые занимают лексемы в разных частях конструкций.

Лексический повтор образует четкий ритмический рисунок, нередко усиливает напряжение и повышение тона и тем самым переводит стилистически нейтральную конструкцию в разряд экспрессивного, стилистически значимого построения.

Апробация диссертации. Работа выполнена на кафедре современного русского языка педагогического факультета Бакинского славянского университета. Основные положения и результаты исследования изложены в восьми опубликованных статьях и прошли апробацию в докладах, выступлениях на научных конференциях аспирантов и молодых исследователей вузов Азербайджанской Республики.

Структура диссертации. Цель и задачи исследования обусловили структуру диссертации. Она состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём диссертации составляют 128 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность темы, определяются объект, предмет, цели и задачи, методы исследования, раскрывается научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации, говорится об апробации её основных положений.

Первая глава – «Лексический повтор как способ организации высказывания в русском и азербайджанском языках» состоит из шести параграфов. В первом параграфе рассматриваются функции лексического повтора в высказывании. Сущность лексического повтора состоит в том, что в синтаксической конструкции (в предложении или в сложном синтаксическом целом) повторяется синтаксическая позиция или комбинация синтаксических позиций (в том числе и предикативная единица) с одним и тем же лексическим наполнением. Основная функция лексического повтора заключается в том, что он «выделяет, подчёркивает важное для высказывания слово, акцентирует на нём внимание»¹.

Лексический повтор – явление полифункциональное. На основную, выделительно-усилительную функцию (часто реализующуюся в актуальном членении высказывания) наслаиваются и иные, факультативные функции, которые могут быть показателями как синтагматических особенностей текста, так и его разнообразных экспрессивных характеристик², а также нередко (в конкретных условиях употребления) иметь первостепенное значение.

Лексический повтор выступает как средство синтаксического распространения высказывания (при одновременном сохранении усилительно-выделительной функции). Как правило, такое распространение имеет присоединительный характер, обычно уточняющего значения. Например: *Но я работаю целый день, с утра и до вечера. И ночью. Часто ночью. Почти всегда ночью.* (Ю.Бондарев. Берег). *Uşaq heç nə yemir, yalnız meyvə. Çox vaxt meyvə yeyir. Demək olar ki, bütün gününü meyvə.* (Из разговорной речи).

¹ Летучёва В.П. К вопросу о синтаксической функции лексических повторов // Вопросы синтаксиса русского языка. Тамбов, 1973, с.34

² Abdullayev K.M. Azərbaycan dili sintaksinin nəzəri problemləri. Bakı: Maarif, 1999, s.235.

Во втором параграфе изучается лексический повтор в диалогической речи, анализируется взаимосвязь реплик в составе вопросо-ответного диалогического единства. Употребление повтора преобразует реплику – вопрос в предикативную часть сложного предложения. Использование повтора позволяет выделить в его употреблении некоторые типологические особенности 1) контактность-неконтактность, 2) объём повтора, 3) форма повтора, 4) виды повтора (собственно повтор, синонимическая замена, местоимённая замена)¹.

Анализ материала показывает, что существуют определённые условия, влияющие на сохранение формы повторяемого слова или её изменение. Так, например, « формы 3-его лица глагола не заменяются другими личными формами, если речь идёт именно о ком-то третьем, а не об одном из собеседников» 4. Например: - *И что она пишет?* - *Пишет, что беду мою всю понимает...* (В.Шукшин. Калина красная) - *Bəs niyə yubandılar?- Yubandılar, yubansınlar, təki gəlib buraya çatsınlar* (М.Нүсейн).

Среди возможных грамматических преобразований наиболее распространено изменение лица глагола – т.е. форма 2-го лица глагола в вопросительной реплике заменяется на форму 1-го лица в ответной. Например: *Чего ты плачешь? Плачу, потому, что вдруг поняла, что ты уже вырос.* (В.Катаев. Пора любви); - *Özün də gəl onunla. – Özümün gəlməyim vacibdir, ya ki, gəlsəm gəlmişəm, gəlməsəm yax?* (М.Нүсейн).

Изменение затрагивают и временные характеристики глагола. Например: - *А я вот точно знал, что я вас сегодня встречу. – Откуда же знал?* - *Я всегда знаю, что со мной случится.* (Э.Радзинский. 104 страницы про любовь). - *O gərək hər şeyi yaddan çıxarsın. Başa düşdünüz? – Başa düşməyinə düşürük* (İ.Нүсейнов).

Изменения грамматической формы повторяемого слова в ряде случаев сопровождается изменениями на синтаксическом уровне. Например: - *Читать умеете?* - спросил Костенко. - *Если напечатано – умею.* (Ю.Семёнов. Противостояние). Другим видом синтаксических преобразований является изменение синтаксической функции повторяемого слова: Например: - *Уютно устроилась,- сквозь зубы процедила Юлька.- Почему уютно?- Уютно, потому что красивый*

¹ Формановская В.А. Отрицание и коммуникативное членение предложения // Лингвистика текста. Куйбышев, 1973, с. 97.

дом. *И зелень на холме. Наверное, самое спокойное место на земле выбрала...* (Ширяева. Гюрги- Дюрги- Дюк).

В третьем параграфе анализируется повтор как средство структурной организации и семантического сцепления реплик в русском языке. Роль повтора, как средства семантического и структурного объединения реплик в диалогических единствах, разрабатывалась такими исследователями, как Н.Ю.Шведова, Е.А.Иванчикова и др. Вместе с тем мало обращалось внимания на функциональную значимость повтора, на различные его варианты. Так, например, повтор может быть эксплицитным или имплицитным (нулевым), т.е. полным или частичным. Полный повтор в живом диалоге имеет дополнительное акцентирующее значение: *Энергии у неё много, конечно. – Энергии у неё много, да.* Ср. в аз. разг. речи: *О çoxdan gəlib Vəqya. - Hə, çoxdan*¹. Частичный повтор имеет две разновидности: 1) исходная реплика утвердительного характера; 2) исходная реплика – конструкция с отрицанием: - *Он сдаст экзамен.- Сдаст. - // Он не сдаст экзамен. – Не сдаст.*

Первичная суть нашей речи кроется в её диалогичности, будь представлена она эксплицитно или имплицитно. И.Г. Гамидов пишет: «Диалогический каркас оказывает довольно сильное структурирующее воздействие на семантическую структуру, референциальную направленность и особенно на архитектонику предикативных единиц»².

В четвёртом параграфе анализируется лексический повтор рассматривается как средство реализации коммуникативной тактики. Исследователи³ выделяют различные типы тактики реакций: 1) тактика поддержки-утверждения, которая включает разные виды согласия, 2) вопросительная тактика, 3) побудительная тактика, 4) этикетная тактика, 5) тактика речевого поддакивания, 6) тактика речевого подхвата, 7) тактика языковой игры и т.д.

¹ Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., АН СССР, 1960, с. 292

² Гамидов.И.Г. Философия грамматики афоризмов и пословиц. Баку. Сабах, 2001, стр. 95.

³ Adilov M.İ. Azərbaycan dilində sintaktik təkrarlar. Bakı: Elm, 1974; Колокольцева. Специфические коммуникативные единицы диалогической речи. Волгоград, 2001.

Здесь выделяются четыре функциональных типа повтора:

1) дискурсивный повтор как средство осуществления коммуникативной поддержки собеседника. А. *Ань, тебя во сколько завтра будить?* - Б. *В шесть.* - А. *В шесть*, да? // А. *Sən nə vaxt qayıdacaqsan?* - В. *Səhər tezdən.* - А. *Səhər tezdən, hə?*; 2) дискурсивный повтор как показатель коммуникативных затруднений в общении. А. *Между вторым и третьим этажом лежит переноска* - Б. *В смысле? Между вторым и третьим?* (*В доме только два этажа*) - А. *Ой! Между первым и вторым этажом.* // А. *Mehdibəylini telefona olar?* В. *Mexdizadəni? Gözləyin.*; 3) дискурсивный повтор как средство речевой самоорганизации. Цель такого повтора - замедлить темп диалога, выиграть время для обдумывания реплики ответа на неё. А. *Читаешь?* - Б. *Ага* // - А. *Чья статья?* - Б. *(Усиленно листает журнал).* - *Чья статья? ... Ермилов!* // А. *Nəyisə axtarırsan?* В. *Нә*// - А. *Нәyi?* В. *Нәyi?... Tapdım!* 4) повтор - экспрессив. А. *Откуда у тебя эта ручка?*- Б. *Ленка подарила!* А. *А самой купить нельзя, времени не хватает, да?* // А. *Bu kimin telefonudur?* - В. *Dostumun* - А. *Dostumun! Sənin məgər öz telefonun yoxdur?*

В пятом параграфе анализируются конструкции с удвоенным лексическим повтором. От всех типов повторов резко отличаются вторые реплики, которые называются повторами с удвоением или сдвоенными повторами. Одной из самых распространённых форм сдвоенного повтора является сочетание повторяемой глагольной формы с предшествующим ей инфинитивом того же глагола, причём инфинитив может быть отделён от спрягаемой формы каким-либо другим словом или словами. Это реплики -ответы на вопрос или реагирующие на сообщение, требование и т.п. А. *Ты лучше скажи, помогли тебе наши люди?*- *Помочь помогли*, но ведь за неделю много не сделаешь (А. Рыбаков. Водители, 3,30). // Ср. в азерб. разг. речи: - *O danışdı? - Danışmağına danışdı...*

Повторяемые формы могут разделяться модальными словами и сочетаниями, выражающими уверенность, подтверждение, предположение: *точно, точно что, пожалуй, конечно* и т.п; могут сочетаться с частицами - *то*, - *хоть*, отрицанием *-не*, при помощи союзов - *и*, - *или*: *сказать то скажу, гора хоть не гора..., плачь не плачь..., придёт или не придёт...*

В азербайджанском языкознании глагольные повторы были предметом рассмотрения таких исследователей, как Адилов М.И., Агаев Ф.М. и др.

В шестом параграфе лексический повтор изучается как одно из средств создания фразеологизмов в русском и азербайджанском языках. Повторение слова в одной и той же или в различных формах, а иногда и целого словосочетания служит обычно целям экспрессивным, стилистическим и поэтическим. Однако повторение слов, связанное определёнными морфологическими и синтаксическими формами, может служить и семантическим целям, создавая синтаксические фразеологизмы. Конструкции синтаксических фразеологизмов с повторами отличаются друг от друга по составу форм, по степени их подвижности и перемещаемости, а также по возможностям их лексического наполнения. Различные падежные и предложно-падежные формы существительных составляют основную массу таких фразеологизмов: например, падежные конструкции типа: *пугало пугалом, вопрос вопросов, начало начал, поэт поэтов* (сравним поговорку «Дружба дружбой, а служба службой»); предложно-падежные конструкции типа: *один к одному, ёлка к ёлке, мошенник над мошенниками,ходимец на ходимце, вина вине рознь, всем книгам книга, счастье счастью рознь*

В азербайджанском языке широко употребляются глагольные повторы, состоящие из сочетания глагола со своим внутренним объектом, в качестве которого выступают отглагольные существительные с различными суффиксами: *yeriş yerimək* «ходьбу ходить» (ходить), *bu yuruq buyurmaq* «приказ приказывать» (приказывать), *hörgü hörmək* «плетение плести» (плести), *yazı yazmaq* «письмо писать» (писать) и т.д.

Внутренние объекты составляют и субстантивированные причастные формы с различными аффиксами: *gördüyümü görmüşəm, eşidasini eşitmişik, alınan alındı, satılan satıldı*. Широко распространены и повторы типа: *gedəndə gedərsiniz, olanda olur, gətirməyəndə gətirmir* и т.д.

Вторая глава – «Структура предложения с лексическим повтором в русском и азербайджанском языках» состоит из шести параграфов. В первом параграфе описываются лексический повтор и однородные члены предложения. Исследователями отмечается определённая закономерность в использовании лексического повтора, поз-

воляющая выделить в его употреблении такие типологические особенности, как контактность - дистантность повтора, объём повтора, форма повтора¹. Сочинённые ряды тождественных членов освещались в литературе неоднократно. Тем не менее, их место среди других явлений языка остаётся не вполне определённым. Их необходимо отличать, с одной стороны от других явлений повторения, с другой – от того, что обычно называют однородными членами.

В зависимости от своего состава и грамматической оформленности можно выделить три группы тождественных членов. 1) случаи сочинения членов предложения одинаковых не только лексически, но и грамматически, для выражения, длительности и интенсивности действия:

И всё требует и требует;

- большого количества предметов, лиц и т.д.: *Книги, книги, книги. От них пыльно;*

- категоричности высказывания: *Я вовсе не собираюсь умирать. Нет и нет;*

2) случаи связи различных форм одного и того же слова, когда употребляются разные формы времени глагола, например: *думали и думают, был и буду, полюбил и любит;*

3) члены этой группы состоят из нескольких лексем, например: *от стола к окну и от окна к столу, работа и сон, сон и работа, неправ и ещё раз неправ.*

В азербайджанском языке также широко представлены конструкции, состоящие из тождественных членов, например: *Göz göz yerində, qaş qaş yerində, biz bizik, sən də sən, nə köhnə kimi köhnədir, nə də təzə kimi təzə.*

Во втором параграфе лексический повтор изучается в предложениях с параллельными компонентами. Лексический повтор и параллелизм - явления соотносящиеся, взаимно дополняющие друг друга: одно, как правило, ведёт другое. Подлинно грамматическое воплощение словесные повторы получают в конструкциях, отмеченных син-

¹ Кузнецова С.Я. Повтор как средство связи частей сложного предложения // Синтаксис сложного предложения. Воронеж, ВГПИ, 1982. Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского литературного языка. Томск, 1981.

таксическим параллелизмом¹. Грамматическая природа лексического повтора отмечена Н.Ю.Шведовой: «И если лексическая сторона каждый раз индивидуальна..., то структурная сторона повтора, условия его строения определяются действующими в языке правилами.

Лексическое наполнение повтора свободно, а конструирование его не свободно»².

В зависимости от того, как располагаются повторяемые элементы в параллельных конструкциях, выделяются: контактный повтор, дистантный повтор и рамочный повтор. При контактном повторении соотнесённые лексемы находятся на границе частей сложного предложения, т.е. в тесном контакте, например: *Жизнь есть действие, действие есть борьба. Учиться не стыдно, стыдно не знать.*

При дистантном расположении повторяемые лексемы разъединены отдельными элементами параллельной конструкции, например: *Сын не принадлежит ему, он принадлежит только ей.* (В.Кетлинская. Мужество);

Если у тебя есть дело на земле и призвание к этому делу, то и у неё есть и дело, и призвание (Ю.Герман. Дело, которому ты служишь).

Рамочный или кольцевой повтор имеет место в том случае, если начало и конец параллельной конструкции представлены одним и тем же лексическим элементом: *Понохай ты её так, как мы нюхали!*- озлобленно говорил Кошевой (М. Шолохов. Тихий Дон); *Пахло обтаявшим чернозёмом, кровью близких боёв пахло* (М.Шолохов, Тихий Дон).

В языке «Книги моего деде Коркута» встречается характерная группа однородных конструкций, определить отнесённость которых к какому-либо из видов синтаксического параллелизма довольно трудно³. Эти конструкции по своей структуре являются двумя (а то и

¹ Ринберг В.Л. Древнерусские сложные конструкции и их современные параллели. Киев. 1975, с. 106; Абдуллаев К.М. Синтаксический параллелизм (на материале огузского памятника «Книга моего Деде Коркута»): Автореф. Дис.канд. филол. наук. М., 1976.

² Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., АН СССР, 1960, с. 360

³ 10. Абдуллаев К.М. Синтаксический параллелизм (на материале огузского памятника «Книга моего Деде Коркута»): Автореф. Дис.канд. филол. наук. М., 1976, с. 9

больше) предложениями с полной грамматической оформленностью у каждого, например: *Yalnız yigit alp **olmaz**, yovşan dibi bærk **olmaz**. Одинокий джигит **не бывает** героем, корень полыни **не бывает** крепким* (Книга, 128). *At **verin**, don **verin**!. Коня **дайте**, одежду **дайте!*** (Книга, 136).

Лексический повтор придаёт конструкции большую семантическую весомость и значительность, причём в последующей части сложного предложения повторяется не любое произвольно выбранное слово, а то, которое подчёркнуто смыслом, несёт на себе логическое ударение.

Повтор одной и той же лексемы имеет расчленяющее и в то же время объединяющее значение. Повторение на уровне лексически тождественных слов получает грамматическое значение, т.к. слово - многогранное явление: оно имеет лексическое значение, относится к определённой части речи, функционирует как определённый член предложения и воздействует на структуру предложения.

В третьем параграфе анализируется лексический повтор и неполнота предикативной части сложного предложения. Своеобразие неполноты предикативной части сложного предложения непосредственно зависит от специфики самого предложения. Отсутствует единая точка зрения на критерий неполноты в составе сложного предложения. По этому поводу А.М. Пешковский писал, что « ... неполные предложения ... в сознании нашем всегда равняются по полным»¹. Неполноту второй части можно объяснить стремлением избежать повторов, чтобы зафиксировать внимание на том, что вносится второй частью. Ср.: *Она (Маслова) сидела по одну **сторону стола**, Нехлюдов сел против неё по другую* (Л.Толстой. Воскресение, ч.1, гл. 48). *Böyüyün böyük **dardı var**, kiçiyin kiçik* (М.İbrahimov).

С точки зрения нормы языка обе реализации правильные и достаточно информативные. «Экономичность» неполносоставных предикативных единиц связана с выделением информационно важного, обязательного момента в сложных предложениях.

Проблема неполноты в составе сложного предложения интерпретируется как проблема выбора структурной схемы при речевой реализации сложного предложения. Причина неполноты заключается

¹ Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. М.: Учпедгиз, 1956, с. 403.

в том, что предикативные единицы сложного предложения выражают круг «мыслей» взаимно дополняющих и поддерживающих друг друга. Фактором выбора полной и неполной конструкций является коммуникативно-синтаксическая организация сложного предложения, его актуальное членение. Изучение явлений помогает постигать сущности, изучение речи раскрывает закономерности языка. Поскольку речь является формой существования языка, то в сфере речи реализуется коммуникативная функция языка, и, следовательно, происходят процессы, связанные с поисками наиболее компактного, эффективного выражения мыслей.

В четвёртом параграфе рассматривается лексический повтор в хиазматической конструкции. Параллельные конструкции с инверсированным порядком элементов отличаются дополнительной экспрессивностью. В этом плане особый интерес представляет хиазм – своеобразная синтаксическая конструкция, отличающаяся чрезвычайной чёткостью. В качестве основного механизма, формирующего хиазм, выступает инверсия, что подчёркивает симметрию хиазматической структуры. На наш взгляд, наиболее точное толкование хиазма даёт исследователь И.И.Ковтунова, которая отмечает: «Особую фигуру словорасположения представляют собой хиазмы. В хиазмах компоненты конструкции во второй её части расположены в обратном порядке по сравнению с первой частью»¹. Обратимся к примерам: *Мой народ меня знает, но и я знаю мой народ!* (А.Куприн. Мелюзга). *Мы убиваем время, время убивает нас* (Из радиопередачи). *Sən tənimsən, tən sənin, Özgə xəyal eyləmə* (Из азерб. нар. песни).

Структурно-семантическое единство хиазматической структуры подкрепляется интонационно: перекрёстное расположение сопровождается нередко и перемещением ударения, что акцентирует внимание на обратном параллельных компонентах. В результате перекрещивающиеся элементы являются актуализированными, выделенными, противопоставленными интонационно: *Не место красит человека, а человек место.* (В.Даль); *Всегда с войны приходит кто-то, а кто-то не приходит никогда.* (Ю.Друнина. От имени павших).

Как видно из примеров, с помощью первого элемента второй предикативной единицы достигается возвращение к синтаксической

¹ Ковтунова И.И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. М., Просвещение, 1976, с. 125.

идее последнего элемента первой предикативной единицы сложного предложения. Поэтому в хиазматическом строении важно учитывать принцип «возвращения», который представляет собой по сути дела не повторение фиксированного, а повторение на более конкретном, разъяснительном уровне (27, 16).

В пятом параграфе освещается соотношение лексического повтора и опорного слова в присубстантивных предложениях. В присубстантивных предложениях структурное назначение опорного слова – определять форму и значение придаточной части.

Чётко определяя границы придаточной части, повторяющееся опорное слово подчёркивает коммуникативную значимость сообщаемого в главной. Повтор может иметь разное строение, в связи с чем существует несколько вариантов соотношения между исходным обозначением опорного члена и повтора, например: *И то страшное дело, в котором главным противником Арсения был Тимонин, - то страшное дело со всеми воображаемыми потребностями опять встало перед ним.* (А.Ананьев. Годы без войны). *Те самые народы, которые только что истребляли друг друга с такой яростью, как будто вместе им нет места на земле, эти самые народы жили потом мирно и ненависти никакой не чувствовали друг к другу.* (Бакланов. Навеки девятнадцатилетние). *Лондон, в котором многоквартирные жилые корпуса, в сущности так и не привились, ... - этот Лондон, хоть перестал быть самым крупным городом мира, до ныне остался самым большим в мире селом.* (В.Овчинников. Корни дуба).

Подобные предложения принадлежат экспрессивному синтаксису: «Общим структурным основанием названных построений является синтаксическая расчленённость». Она выражается в процессах парцелляции и сегментации. Исследователями отмечается, что при этом ведущим, наиболее общим является процесс сегментации, т.е. членение текста на отдельные сегменты.

В шестом параграфе анализируется лексический повтор и экспрессивность высказывания. Синтаксические повторы являются одной из ярких расчленённых конструкций. Почти все из описанных выше повторов восходят к так называемым «сильным» элементам разговорной речи и всегда как в устной, так и в письменной передаче, воспринимаются как разговорные. Повторы, наряду с другими формами избыточности (например, с двойным подлежащим), могут быть вызваны такими условиями устной речи, как ощущение говоря-

щего, что его недопоняли, недослышали и т.п. Ср. *Вы простите, простите меня, Николай Иванович* (Г. Бакланов. Пядь земли); *Danışmayın, danışmayın, xahiş edirəm* (Из разг. речи).

Описание различных типов повторов как экспрессивного синтаксического приёма, объединяющего иногда значительные куски текста, дано Е.А. Иванчиковой: «Это и повтор частиц, и знаменательных слов в комбинации с вопросительной или восклицательной интонацией, дистантные повторы комплекса синтаксических конструкций, параллелизм в построении фраз и т.п.»¹. Обратимся к примерам. *Они шли долго. Так долго, что Нина начала тревожиться* (Ю. Нагибин. Переводчик); *Həmin gün o evə çox gec gəldi. Elə gec gəldi ki, biz onunla danışa bilmədik.* (Из разг. речи).

Эмоциональность высказывания может усиливаться и в результате «опущения» тех или иных элементов во второй части параллельной конструкции, например: *Серёжу одна пчела ужалила в нос, другая - в затылок.* (Н.Носов. Дневник Коли Синицына); *Mən sabah işə gedəcəyəm, o kitabxanaya* (Из разг. речи).

Любой повтор, будь то отдельное слово или группа слов при сочетании с повтором однотипной синтаксической структуры может создать впечатление нарастания. При этом каждая последующая часть сложного предложения становится важнее предыдущей. Именно однотипность конструкций больше всего доводит до сознания читателя принцип нарастания излагаемых фактов по степени их важности. В этом смысле синтаксический параллелизм представляет собой эмоционально-дифференцированный вариант синтаксической организации высказывания.

Е.А.Иванчикова «к экспрессивным повторам относит лишь такие, которые комбинируются с парцелляцией, когда повторенная словоформа или предложение стоит обязательно после точки: *С утра тишина. Тишина, которая бывает перед парадом.*

В заключении даются основные выводы и обобщения, вытекающие из содержания диссертации. Проведённый анализ позволяет сделать целый ряд выводов относительно описанных основных видов вторых реплик диалога, которые строятся на основе повтора

¹ Иванчикова Е.А. Лексический повтор как экспрессивный приём синтаксического распространения // Мысли о современном русском языке. М.Просвещение, 1969, с.130.

слов, сочетаний слов или предикативной основы первой реплики. Исследование показало, что общим со стороны значений для реплик-повторов является то, что они не содержат никакого нового сообщения, не являются самостоятельными единицами речи: непосредственная и всегда экспрессивно-окрашенная реакция на сказанное - таково смысловое наполнение основной массы повторов.

Стилистические воздействия конструкций с лексическим повтором основаны на взаимодействии структурного тождества соотнесённых единиц с характером их лексического наполнения. Лексический повтор становится способом создания не только структурной чёткости высказывания, но и его ритмической организованности, мелодичности. Ритм гармонически организует каждое высказывание, приводит его к законченности и самостоятельности, логической и интонационной автономности и цельности.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Функционирование лексического повтора в современном русском языке // *Humanitar elmlərin öyrənilməsinin aktual problemləri*, Bakı, Mütərcim, 2004, IV buraxılış, s. 62-66.

2. О функциях лексического повтора в художественном тексте // *"Dil və ədəbiyyat"* Beynəlxalq elmi-nəzəri jurnal, Bakı, BDU, 2006, № 13 (51), s. 37-39.

3. Лексический повтор как одно из средств создания фразеологизмов // *Elmi xəbərlər*, ADU, Bakı, 2007, № 3, s. 93-98.

4. Лексический повтор и однородные члены предложения // *Humanitar elmlərin öyrənilməsinin aktual problemləri*, Bakı, Mütərcim, 2008, I buraxılış, s.51-55.

5. Конструкции с удвоенным лексическим повтором // *Filologiya məsələləri*, Bakı, "Elm və Təhsil", 2008, № 9, s.64-72.

6. Лексический повтор и коммуникативная тактика // *Молодой учёный. Ежемесячный научный журнал*. Чита, 2009, № 2. с. 110-112.

7. Лексический повтор в предложениях с параллельными компонентами в русском и азербайджанском языках // *Filologiya məsələləri*, Bakı, "Elm və Təhsil", 2010, № 3, s. 215-222.

8. Повтор как средство структурной организации и семантического сцепления реплик в русском языке // *Сборник филологической*

науки Полтавского Национального Педагогического Университета им. В.Г.Короленко № 1, 2012

9. Лексический повтор и неполнота предикативной части сложного предложения // Диалог языков и культур СНГ и ШОС в 21 веке. Сборник материалов 4 международного форума, Баку 8-11 ноября 2010, часть 2, Москва ИПК МГЛУ «Рема» 2011, стр.228-235

10. Лексический повтор в диалогической речи // Филологические традиции в современном литературном и лингвистическом образовании, Сборник научных статей, выпуск 10, том 2. - М.: МГПИ, 2011, с. 116-123

11. Лексический повтор и экспрессивность высказывания. *Filologiya məsələləri*, 2012, №1, стр. 250-257

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ
BAKİ SLAVYAN UNİVERSİTETİ

Əlyazması hüququnda

NİGAR MAİS QIZI ƏLƏKBƏROVA

LEKSİK TƏKRARLARIN
FUNKSIONAL-SEMANTİK XÜSUSİYYƏTLƏRİ
(RUS VƏ AZƏRBAYCAN DİLLƏRİNİN MATERIALLARI
ƏSASINDA)

10.02.03 – Slavyan dilləri
10.02.01- Azərbaycan dili

filologiya elmləri üzrə fəlsəfə doktoru
alimlik dərəcəsi almaq üçün təqdim edilmiş dissertasiyanın

A V T O R E F E R A T I

BAKI – 2012

Dissertasiya Bakı Slavyan Universitetinin pedaqoji fakültəsinin müasir rus dili kafedrasında yerinə yetirilmişdir.

Elmi rəhbər: Filologiya elmləri doktoru, professor
M.D. Cəfərov

Rəsmi opponentlər: Filologiya elmləri doktoru, professor
T.H. Şükürbəyli
Filologiya elmləri üzrə fəlsəfə doktoru
S.Y. Məmmədova

Aparıcı təşkilat: Bakı Dövlət Universitetinin rus dilçiliyi kafedrası

Müdafiə “ ___ ” _____ 2012-ci il saat _____-da Bakı slavyan universiteti nəzdində filologiya elmləri üzrə doktorluq və fəlsəfə doktoru alimlik dərəcəsi almaq üçün təqdim olunan dissertasiyaların müdafiəsini keçirən D.02.071 Dissertasiya şurasının iclasında keçiriləcəkdir.

Ünvan: AZ1014, Bakı şəhəri S. Rüstəm küçəsi, 25

Dissertasiya ilə Bakı Slavyan Universitetinin kitabxanasında tanış olmaq olar.

Avtoreferat “ ___ ” _____ 2012-ci il tarixində göndərilmişdir.

D. 02.071
Dissretasiya Şurasının
Elmi katibi

*filologiya elmləri üzrə
fəlsəfə doktoru, dosent*
Muqimova N.R.

MÖVZUNUN ÜMUMİ SƏCİYYƏSİ

Tədqiqat mövzusunun aktuallığına səbəb müasir rus və Azərbaycan dillərində leksik təkrarlı konstruksiyaların kifayət qədər öyrənilməməsi problemi, leksik təkrarlı konstruksiyalar haqqında ziddiyyətli fikirlərin mövcud olmasıdır. Problemin aktuallığı bütün dillərdə, xüsusilə də rus və Azərbaycan dillərində leksik təkrarlı konstruksiyalardan geniş istifadəyə əsaslanır. Bu məsələ ilə bağlı müxtəlif mülahizələr olsa da, tərkibində leksik təkrarlar olan sintaktik konstruksiyaların birmənalı dərkisi mövcud deyil. Bundan başqa, tədqiq edilən problem müasir dilçiliyin əsas problemi olan sintaktik və leksik semantikanın qarşılıqlı əlaqəsinə daxildir.

Mövzunun obyektini müəyyən struktur ifadəliliyə malik, cümlənin və mürəkkəb sintaktik bütövün əlaqələndirilməsi prosesində funksional əhəmiyyəti olan leksik təkrardır.

Tədqiqatın məqsədi cümlənin və mürəkkəb sintaktik bütövün quruluşu, leksik-semantik və funksional xüsusiyyətləri əsasında leksik təkrarın kompleks şəkildə öyrənilməsidir.

Tədqiqatın vəzifələri. Dissertasiyada qarşıya qoyulan məqsədə çatmaq üçün göstərilən vəzifələr həll edilir: a) leksik təkrarlı konstruksiyaların öyrənilmə səviyyəsinin araşdırılması; b) leksik təkrarın nitq kəsiyindəki mövqeyinin işıqlandırılması; c) leksik təkrarın paralel komponentli cümlələrdəki rolunun öyrənilməsi; ç) xiazmin sintaktik paralelizmin xüsusi bir növü kimi göstərilməsi; d) leksik təkrarın üslubi xüsusiyyətlərinin paralel komponentli cümlələrdə öyrənilməsi; e) leksik təkrarın xüsusiyyətlərinin dialoji nitqdə öyrənilməsi; ə) frazeologizmlərin yaranmasında leksik təkrarın rolunun təsviri; f) ekspressiv sintaksis nöqtəyi-nəzərindən leksik təkrarın öyrənilməsi.

Dissertasiyanın **metodoloji əsası** dil və təfəkkürün, forma və məzmunun əhəmiyyəti və qarşılıqlı əlaqəsində real həqiqətin sistemli və əlaqəli təşkilinin dialektik vəziyyətidir.

Dissertasiyanın metodu tədqiqat prosesində faktiki materialın bilavasitə müşahidəsi və kompleks təsviri metodu, eləcə də müqayisə metodundan istifadə olunmuşdur. Bir sıra hallarda linqvistik eksperiment elementləri və transformasiya metodu tətbiq edilmişdir.

Tədqiqatın mənbəyi. Təhlil üçün material 3000-dən artıq kartotekadan ibarətdir. Kartotekanın əsas hissəsini bədii ədəbiyyatdan, o cümlədən mütəmadi nəşrlərdən götürülmüş misallar təşkil edir. Bundan başqa,

nitq materialı kimi Oğuz abidəsi olan “Kitabi-Dədə Qorqud” və qədim rus ədəbiyyatı abidəsi “İqor polku haqqında dastan”dan istifadə edilmişdir.

Tədqiqatın elmi yeniliyi bunlardır: a) dissertasiyada leksik təkrar ayrı-ayrı cümlə quruluşu çərçivəsində və mürəkkəb sintaktik bütövdə kompleks şəkildə öyrənilir; b) müxtəlif səviyyə vahidində leksik təkrarın işlədilmə şərti işıqlandırılır; c) leksik təkrarlı konstruksiyaların üslubi xüsusiyyətləri təsvir edilir.

Tədqiqatın nəzəri və praktik əhəmiyyəti ilk növbədə, onun linqvodidaktik istiqaməti ilə müəyyən edilir. Tədqiqatın nəzəri müddəası leksik təkrarlı konstruksiyaların kompleks təsvirinin effektivliyini sübut edir. Tədqiqatın nəticələri mürəkkəb cümlənin və mürəkkəb sintaktik bütövün struktur-semantik təşkilinin ümumdil problemlərinin təhlilində istifadə oluna bilər. Dissertasiya işinin materialı Azərbaycan məktəblərində Azərbaycan və rus dillərinin tədrisi praktikasında istifadə oluna bilər.

Müdafiəyə işin aşağıdakı müddəaları çıxarılır:

1. Leksik təkrar bir tərəfdən konstruksiya hissələrinin daxili, dərin əlaqələrini, yəni sintaktik əlaqəsini göstərir, digər tərəfdən bu əlaqəni tapıb ifadə edir, onu üzə çıxarır, real edir. Leksik təkrar konstruksiyaya böyük semantik dəyər və əhəmiyyət verir, bu zaman cümlənin və ya mətnin sonrakı hissəsində istənilən söz deyil, xüsusi mənaya məntiqi vurğuya malik söz ifadə olunur.

2. Leksik təkrar və paralelizm əlaqələndirilər, bir-birini tamamlayan bir münasibətə malikdirlər: Bir qayda olaraq, biri digərini aparır. Əlbəttə ki, şifahi təkrarlı mürəkkəb cümlənin hissələrinin sintaktik paralelizmi nisbətən daha güclü əlaqələndirici bəndə malikdir. Mürəkkəb cümlənin hissələri arasındakı bağlılıq və əlaqə onları müxtəlif səmtlərdən əhatə edib müəyyən yeniliklər meydana gətirir. Paralelizmli mürəkkəb cümlələrdə natamam predikativ vahidin aid olduğu hissələr təkrarlanan elementləri olan mürəkkəb cümlənin tərkibində son dərəcə geniş və əhatəli göstərilmişdir.

3. Eyni bir leksemanın təkrarlanması parçalanma və birləşdirmə qüvvəsinə malikdir, yəni təkrar tematik hərəkətdə iştirak edir. Sintaktik mövqeyin leksema arxasında möhkəmlənməsi, onun “sintaktik asılılığı” leksemaların konstruksiyanın müxtəlif hissələrində tutduğu sintaktik mövqələrinin əlaqələndirilməsinə gətirib çıxarır.

Leksik təkrar dəqiq ritmik təsvir yaradır, tez-tez gərginliyi və səs tonunun qalxmasını gücləndirir, bununla da üslubi neytral konstruksiyanı ekspressiv, üslubi mənaya malik quruluşlu sərəya keçirir.

Dissertasiyanın aprobeiasyası. Elmi əsər Bakı Slavıyan Universitetinin Pedaqoji fakültəsinin müasir rus dili kafedrasında hazırlanmışdır. Tədqiqatın əsas müddəaları və nəticələri nəşr edilmiş səkkiz məqalədə verilmiş və Azərbaycan Respublikası universitetlərinin aspirant və gənc tədqiqatçılar elmi konfranslarında məruzə və çıxışlar şəklində aprobeiasyadan keçirilmişdir.

Dissertasiyanın strukturu. Tədqiqatın məqsəd və vəzifələri dissertasiyanın strukturunu izah edir. Dissertasiya girişdən, iki fəsildən, nəticədən və istifadə olunmuş ədəbiyyat siyahısından ibarətdir. Dissertasiyanın ümumi həcmi 128 səhifədir.

İŞİN ƏSAS MƏZMUNU

Girişdə dissertasiyanın aktuallığı əsaslandırılır, obyektı, predmeti, məqsədi və vəzifələri, tədqiqatın metodları müəyyənləşdirilir, elmi yeniliyi, nəzəri və praktik əhəmiyyəti, aprobeiasyası haqqında məlumat verilir.

Birinci fəsil – “Leksik təkrar mənalı vahid kimi rus və Azərbaycan dillərində” altı paraqrafdan ibarətdir. Birinci paraqrafda leksik təkrarın fikrin ifadə olunmasındakı rolundan söhbət açılır. Leksik təkrarın mahiyyəti sintaktik konstruksiyada (cümlədə və mürəkkəb sintaktik bütövde) sintaktik vəziyyətin və ya sintaktik vəziyyətlər (o cümlədən predikativ vahidin) kombinasiyanın eyni bir leksik bütövün köməyi ilə təkrarlanmasıdır. Leksik təkrarın əsas vəzifəsi “fikrin ifadəsi üçün vacib olan sözün nəzərə cərpdirilməsindən və diqqətin məhz ona yönəldilməsindən” ibarətdir¹.

Leksik təkrar – çox funksiyalıdır. Əsas qüvvətləndirici-ayırıcı funksiyası (fikrin ifadəsinin aktual parçalanması zamanı adətən istifadə olunan funksiyası) isə fakültativ funksiyalara bölünərək mətnin həm sintaqmatik xüsusiyyətlərinin, həm də müxtəlif ekspressiv xarakteristikalarının² göstəricisi və çox zaman da (konkret istifadə şəraitində) ən mühüm əhəmiyyətə malik hissəsi ola bilər.

¹ Летучёва В.П. К вопросу о синтаксической функции лексических повторов // Вопросы синтаксиса русского языка. Тамбов, 1973, с.34

² Abdullayev K.M. Azərbaycan dili sintaksinin nəzəri problemləri. Bakı: Maarif, 1999, s.235.

Leksik təkrar fikrin ifadəsinin (qüvvətləndirici-ayırıcı funksiyanın eyni vaxtda qorunduğu halda) sintaktik yayılması vasitəsidir. Bir qayda olaraq, belə bir yayılma dəqiqləşdirici əhəmiyyətə malik birləşdirici xarakter daşıyır. Məsələn: *Но я работаю целый день, с утра и до вечера. И ночью. Часто ночью. Почти всегда ночью.* (Ю.Бондарев. Берег). *Uşaq heç nə yemir, yalnız meyvə. Çox vaxt meyvə yeyir. Demək olar ki, bütün günü meyvə* (danışıq nitqindən götürülüb).

İkinci paraqrafta leksik təkrar dialoji nitqdə öyrənilir, sual-cavablı dialoji vahid tərkibində replikaların qarşılıqlı əlaqəsi təhlil edilir. Təkrarın istifadəsi replikanı – mürəkkəb cümlənin predikativ hissəsinə verilən sualı dəyişir. Təkrarın tətbiq edilməsi bir sıra tipoloji xüsusiyyətlərin ayrılmasına imkan verir. 1) əlaqəlilik – əlaqəsizlik, 2) təkrarın həcmi, 3) təkrarın forması, 4) təkrarın növləri (həmin sözün özü ilə təkrar, sinonimik əvəz, əvəzliklə əvəz)¹.

Materialın təhlili göstərir ki, təkrar olunan sözün formasının qorunmasına və ya dəyişdirilməsinə təsir edən müəyyən şərtlər mövcuddur. Beləliklə, məsələn, “əgər söhbət müsahiblərindən deyil, başqa bir üçüncü şəxsdən gedirsə, felin üçüncü şəxsdəki formaları digər şəxs formaları ilə əvəz olunmur”². Məsələn: – *И что она пьет?* – *Пьет, что беду мою всю понимает...* (В.Шукшин. Калина красная) – *Вəs niyə yubandılar?* – *Yubandılar, yubansınlar, təki gəlib buraya çatsınlar* (M.Hüseyn).

Grammatik dəyişikliyə uğrayan fellər arasında daha çox yayılan ikinci şəxsdə sual replikasında olan fel formasının birinci şəxsin cavab formasına çevrilməsidir. Məsələn: *Чего ты плачешь? Плачу, потому, что вдруг поняла, что ты уже вырос.* (В.Катаев. Пора любви); – *Özün də gəl onunla. – Özümün gəlməyim vacibdir, ya ki, gəlsəm gəlməşəm, gəlməşəm yox?* (M.Hüseyn).

Dəyişiklik felin zaman xüsusiyyətindən də yan keçmir. Məsələn: – *А я вот точно знал, что я вас сегодня встречу. – Откуда же знал? – Я всегда знаю, что со мной случится.* (Э.Радзинский. 104 страницы про любовь). – *О гэрək hər şeyи yaddan çıxarsın. Başa düşdünüz? – Başa düşməyinə düşürük* (İ.Hüseynov).

¹ Формановская В.А. Отрицание и коммуникативное членение предложения // Лингвистика текста. Куйбышев, 1973, с. 97.

² Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., АН СССР, 1960, 377 с.

Təkrarlanan sözün qrammatik formasının dəyişməsi, bir çox hallarda dəyişikliyin sintaktik səviyyəsi ilə müşayiət olunur. Məsələn: *Читаете?* - спросил Костенко. – *Если напечатано – умею.* (Ю.Семёнов. Противостояние). Sintaktik çevrilmənin başqa bir növü təkrarlanan sözün sintaktik funksiyasının dəyişməsidir. Məsələn: – *Уютно устроилась, – сквозь зубы процедила Юлька. – Почему уютно? – Уютно, потому что красивый дом. И зелень на холме. Наверное, самое спокойное место на земле выбрала...* (Ширяева. Гюрги- Дюрги- Дюк).

Üçüncü paragrafda təkrar rus dilində replikaların qurulmasının və semantik bağlılığının bir vasitəsi kimi təhlil edilir. Dialoji vəhdətdə replikaların semantik və struktur bağlılığı zamanı təkrarın rolunun olması N.Y.Şvedova, Y.A.İvançikova və digər tədqiqatçılar tərəfindən araşdırılmışdır. Bununla belə, təkrarın müxtəlif variantlarının funksional əhəmiyyətinə az diqqət yetirilmişdir. Məsələn, təkrar eksplisit və implisit (sıfır), yəni tamam və natamam ola bilər. Canlı dialoqda tamam təkrar əlavə qüvvətləndirici əhəmiyyətə malikdir: *Энергии у неё много, конечно. – Энергии у неё много, да.* Azərbaycan dilinin danışıq nitqində: *О çoxdan gəlib Bakıya. – Hə, çoxdan*¹. Natamam təkrarın iki növü var: 1) təsdiq xarakterli əsas replika; 2) inkar konstruksiyalı əsas replika: – *Он сдаст экзамен. – Сдаст. – // Он не сдаст экзамен. – Не сдаст.*

Nitqimizin mahiyyəti onun eksplisit və implisitliyindən asılı olmayaraq dialoq şəklində qurulmasıdır. İ.H.Əmidov yazır: “Dialoji karkas predikativ vahidin semantik quruluşuna, referensial istiqamətinə, xüsusilə də arxitektonikasına son dərəcə güclü struktur təsir göstərir”².

Dördüncü paragrafda ünsiyyət taktikasının realizasiyasında təkrarın rolu nəzərdən keçirilir. Tədqiqatçılar³ reaksiyanın müxtəlif tiplərini ayırırlar: 1) razılığın müxtəlif növlərini birləşdirən köməkçi təsdiq taktikası, 2) sual taktikası, 3) sövqedici taktika, 4) etiket taktikası, 5) söhbətin təsdiqi taktikası, 6) söhbəti qavramaq taktikası, 7) dil oyunu taktikası və s.

Burada təkrarın dörd funksional tipi ayrılır: 1) diskursiv təkrar həm-söhbətlə ünsiyyəti saxlamağa kömək edən bir vasitə kimi. *А. Ань, тебя во*

¹ Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., АН СССР, 1960, с. 292

² Гамидов.И.Г. Философия грамматики афоризмов и пословиц. Баку. Сабах, 2001, стр. 95.

³ Adilov M.İ. Azərbaycan dilində sintaktik təkrarlar. Bakı: Elm, 1974; Колокольцева. Специфические коммуникативные единицы диалогической речи. Волгоград, 2001.

сколько завтра будить? – Б. **В шесть.** – А. **В шесть,** да? // А. *Sən nə vaxt qayıdacaqsan?* – В. *Səhər tezdən.* – А. *Səhər tezdən, hə?*; 2) diskursiv təkrar ünsiyyət zamanı yaranan çətinliklərin göstəricisi kimi. А. **Между вторым и третьим этажом лежит переноска** – Б. *В смысле? Между вторым и третьим? (В доме только два этажа)* – А. *Ой! Между первым и вторым этажом.* // А. *Mehdibəylini telefona olar? В. Mexdizadəni? Gözləyin.*; 3) diskursiv təkrar nitq özünü təşkili vasitəsi kimi. Belə bir təkrarın məqsədi dialoqun sürətini azaltmaqla ona veriləcək cavab replikasını düşünmək üçün zamanın qazanılmasıdır. А. *Читаешь?* – Б. *Ага* // – А. **Чья статья?** – Б. *(Усиленно листает журнал).* – **Чья статья?** ... *Ермилов!* // А. *Nəyisə axtarırsan?* В. *Hə!* – А. *Nəyi?* В. *Nəyi?... Tapdım!* 4) təkrar – ekspressiv. А. *Откуда у тебя эта ручка?* – Б. **Ленка подарила!** А. *А самой купить нельзя, времени не хватает, да?* // А. *Ву kimin telefonudur?* – В. **Dostumun** – А. **Dostumun!** *Sənin məgər öz telefonun yoxdur?*

Beşinci paraqrafta qoşa leksik təkrarlı konstruksiyalar tədqiq edilir. Qoşa və ya ikili adlanan ikinci təkrar təkrarın digər növlərindən kəskin fərqlənir. İkili təkrarın ən çox yayılmış forması təkrarlanan fel formasının özünün məsdəri ilə işlənməsidir, bu zaman məsdər təsriflənən fel formasından söz və ya sözlər vasitəsilə ayrı düşə bilər. Bu replikalar suala cavab və ya xəbərə, tələbə və s. olan reaksiyadır. А. *Ты лучшие скажи, помогли тебе наши люди?* – **Помочь помогли,** но ведь за неделю много не сделаешь (А. Рыбаков. Водители, 3,30). // Azərbaycan dilinin danışıq nitqində: – *О danışырды?* – **Данışмаğıна danışырды...**

Təkrarlanan formalar əminlik, kömək, güman bildirən modal söz və söz birləşmələri vasitəsi ilə ayrılı bilərlər: *точно, точно что, пожалуй, конечно* və s.; – *то, -хоть* kimi ədatlarla, **-не** inkarı, **и, -или bağlayıcıları** birləşə bilərlər: *сказать то скажу, гора хоть не гора..., плачь не плачь..., придёт или не придёт....*

Azərbaycan dilçiliyində felin təkrarlanması Adilov M.İ, Ağayev F.M və başqaları üçün tədqiqat predmeti olmuşdur.

Altıncı paraqrafta leksik təkrar Azərbaycan və rus dillərində frazeologizmlərin yaradılmasının bir vasitəsi kimi nəzərdən keçirilir. Sözü, bəzən isə bütöv bir söz birləşməsinin bu və ya digər, bir sözlə, müxtəlif formalarda təkrarı ekspressiv, üslubi və poetik məqsədə xidmət edir. Lakin müəyyən morfoloji və sintaktik forma ilə bağlı olan təkrar sintaktik frazeologizm yaradaraq semantik məqsədə də malik ola bilər. Təkrarı olan sintaktik frazeologizmlərin quruluşları forma tərkibləri, hərəkətlik və yer

dəyişkənliyi dərəcəsi, eləcə də leksik tamamlanma imkanı baxımından bir-birilərindən fərqlənirlər. İsmi müxtəlif halları bu kimi frazeologizmlərin kütləvi əsasını təşkil edir: məsələn: *пугало пугалом, вопрос вопросом, начало начал, поэт поэтов* (məsəli müqayisə edək «Дружба дружбой, а служба службой»); *один к одному, ёлка к ёлке, мошенник над мошенниками, проходимец на проходимце, вина вина рознь, всем книгам книга, счастье счастью рознь*.

Azərbaycan dilində daxili obyektləri olan, feldən yaranan isim qismində çıxış edən müxtəlif şəkilçili fellərin təkrarlanması geniş yayılmışdır: “**yeriş yerimək**” *ходьбу ходитъ*» (yerimək), **buyuruq buyurmaq** «*приказ приказывать*» (əmr etmək), **hörgü hörmək** «*плетение плести*» (hörmək), **yazı yazmaq** «*письмо писать*» (yazmaq) və s.

Daxili obyektlər müxtəlif affiksli isimləşdirilmiş feli sifətlərdən də ibarətdir: **gördüyümü görmüşəm, eşidəsini eşitmişik, alınan alındı, satılan satıldı. Gedəndə gedərsiniz, olanda olur, gətirməyəndə gətirmir** və s. kimi təkrarlar da geniş yayılmışdır.

İkinci fəsil – “Rus və Azərbaycan dillərində tərkibində leksik təkrar olan cümlələrin quruluşu” adlanan bu fəsil altı paragrafdan ibarətdir. Birinci fəsildə leksik təkrar və cümlənin həmcins üzvlərindən bəhs olunur. Tədqiqatçılar leksik təkrarın istifadəsində əlaqə və məsafə təkrarı, təkrarın həcmi, təkrar forması¹ kimi tipoloji xüsusiyyətlərin tətbiqinə imkan verən qanunauyğunluğun olduğunu qeyd edirlər. Eyni üzvlərin tabesiz əlaqələri ədəbiyyatda dəfələrlə işıqlandırılmışdır. Buna baxmayaraq, dildə olan digər hadisələrə nisbətən onların yeri tam müəyyən edilməmişdir. Bir tərəfdən onları başqa təkrar hadisələrdən, digər tərəfdən isə həmcins üzvlərdən fərqləndirmək lazımdır.

Tərkibindən və qrammatik formasından asılı olaraq oxşar üzvləri üç qrupa bölmək olar. 1) cümlənin həm leksik, həm də qrammatik cəhətdən eyni olan tabesiz əlaqəli üzvləri hərəkətin uzun çəkməsini və intensivliyini bildirir:

И всё требует и требует;

– əşyanın, şəxslərin və s. çoxluğunu bildirir: **Книги, книги, книги. От них пыльно;**

¹ Кузнецова С.Я. Повтор как средство связи частей сложного предложения // Синтаксис сложного предложения. Воронеж, ВГПИ, 1982. Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского литературного языка. Томск, 1981.

– fikrin qətiliyini bildirir: *Я вообще не собираюсь умирать. Нет и нет;*

2) eyni sözün müxtəlif formalarda verilməsi, bu zaman felin müxtəlif formaları istifadə olunur, məsələn: *думали и думают, был и буду, любил и любит;*

3) bu qrupun üzvləri bir neçə leksemadan ibarətdir, məsələn: *от стола к окну и от окна к столу, работа и сон, сон и работа, неправ и ещё раз неправ.*

Azərbaycan dilinə həm də eyni üzvlərdən ibarət konstruksiyalar xasdır, məsələn: *Гöz göz yerində, qaş qaş yerində, biz bizik, sən də sən, nə köhnə kimi köhnədir, nə də təzə kimi təzə.*

İkinci paraqrafda leksik təkrar paralel komponentləri olan cümlələrin tərkibində öyrənilir. Leksik təkrar və paralelizm əlaqəli, bir-birini tamamlayan bir haldır: bir qayda olaraq, biri digərini aparır. Şifahi təkrar həqiqi qrammatik ifadəni konstruksiyalarda sintaktik paralelizmlə qeyd olunduğu zaman əldə edir¹. N.Y.Şvedova leksik təkrarın qrammatik təbiətini belə qeyd edir: “Əgər hər dəfə leksik tərəf fərdidirsə ..., onda təkrarın struktur tərəfini yaradan şərt dildə olan qaydalarla təyin edilir. Təkrarın leksik şəkildən dolğunlaşması azaddırsa, onun yaradılması asılıdır”². Təkrarlanan elementlərin paralel konstruksiyada yerləşməsindən asılı olaraq, əlaqəli təkrar, distant təkrar və haşiyəli təkrar formaları meydana gəlmişdir. Əlaqəli təkrarda leksemalar mürəkkəb cümlənin sərhəd hissələrində, yəni sıx şəkildə dururlar, məsələn: *Жизнь есть действие, действие есть борьба. Учиться не стыдно, стыдно не знать.*

Distant yerləşmə zamanı təkrarlanan leksemalar paralel konstruksiya elementləri vasitəsi ilə ayrılır, məsələn: *Сын не принадлежит ему, он принадлежит только ей.* (В.Кетлинская. Мужество); *Если у тебя есть дело на земле и призвание к этому делу, то и у неё есть и дело, и призвание* (Ю.Герман. Дело, которому ты служишь).

Haşiyəli və ya dövrəvi təkrara yalnız paralel konstruksiyanın əvvəl və sonunun eyni bir leksik elementlə ifadəsi zamanı ehtiyac duyulur:

¹ Ринберг В.Л. Древнерусские сложные конструкции и их современные параллели. Киев. 1975, с.106; Абдуллаев К.М. Синтаксический параллелизм (на материале огузского памятника «Книга моего Деде Коркута»): Автореф. Дис.канд. филол. наук. М., 1976.

² Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., АН СССР, 1960, с. 360

Понюхай ты её так, как мы **нюхали!**- озлобленно говорил Кошевой (М. Шолохов. Тихий Дон); **Пахло** обтаявшим чернозёмом, кровью близких боёв **пахло** (М.Шолохов, Тихий Дон).

“Kitabi-Dədə Qorqud”un dilində həmcins konstruksiyaların xarakterik qruplarına rast gəlinir və onları sintaktik paralelizmin hər hansı bir növünə şamil etmək olduqca qəlizdir¹. Öz quruluşuna görə bu konstruksiyalar tam qrammatik formaya malik iki (və daha artıq) cümlədən ibarət olur, məsələn: *Yalnız yigit alp **olmaz**, yovşan dibi bərk **olmaz**. Одинокий джигит не бывает героем, корень полыни не бывает крепким* (Kitab, 128). *At **verin**, don **verin!**. Коня **дайте**, одежду **дайте!*** (Kitab, 136).

Leksik təkrar konstruksiyaya lazımi semantik ağırlıq və əhəmiyyət verir, bu zaman mürəkkəb cümlənin sonrakı hissəsində istənilən hər hansı bir söz deyil, xüsusi məna daşıyan, məntiqi vurğuya malik söz təkrarlanır.

Eyni leksemanın təkrarlanması bölüşdürücü və eyni zamanda da birləşdirici əhəmiyyətə malikdir. Leksik baxımdan eyni olan sözün təkrarlanması qrammatik əhəmiyyət ələdə edir, çünki söz özündə bir çox şeyi birləşdir: onun leksik mənası var, müəyyən bit nitq hissəsinə mənsubdur, hər hansı bir cümlə üzvü kimi işlənir və cümlənin quruluşuna təsir edir.

Üçüncü paragrafda leksik təkrar və mürəkkəb cümlənin predikativ hissəsinin yarımçıqlığı təhlil edilir. Mürəkkəb cümlənin predikativ hissəsinin yarımçıq olması, bilavasitə elə həmin cümlənin spesifikasiyasından asılıdır. Mürəkkəb cümlə tərkibində natamamlığın kriterisi ilə bağlı vahid bir fikir mövcud deyil. Bununla bağlı olaraq, A.M. Peşkovskiy yazırdı: “... yarımçıq cümlələr ... şüurumuzda hər zaman bütöv cümləyə bərabərdir”². İkinci hissənin yarımçıqlığını təkrardan qaçmaqla ikinci hissədə söylənəcək fikrə diqqəti yönəltməklə izah etmək olar: *Она (Маслова) сидела по одну **сторону стола**, Нехлюдов сел против неё по другую* (Л.Толстой. Воскресение, ч.І, гл. 48). *Вөйүүйн бөyük **dərdi var**, kiçiyin kiçik* (М.İbrahimov).

Dil normaları baxımından, hər iki realizasiya doğru və kifayət qədər məlumat vericidir. Natamam tərkibli predikativ vahidlərin “əlverişliliyi” mürəkkəb cümlədə məlumat cəhətdən vacib və lazımi anların üzə çıxarılmasıdır.

¹ Абдуллаев К.М. Синтаксический параллелизм (на материале огузского памятника «Книга моего Деде Коркута»): Автореф. Дис.канд.филол.наук.М., 1976, с.9

² Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. М.: Учпедгиз, 1956, с.403.

Mürəkkəb cümlənin tərkibində natamamlıq problemi mürəkkəb cümlənin nitq realizasiyasında struktur sxemi seçiminin problemi kimi izah edilir. Natamamlığın səbəbi mürəkkəb cümlənin predikativ vahidlərinin bir-birini tamamlayan və davam etdirən “fikirlər” toplusunu ifadə etməsidir. Tamam və yarımçıq konstruksiyanın seçilməsi mürəkkəb cümlənin kommunikativ-sintaktik quruluşu və onun parçalanmasıdır. Hadisələrin öyrənilməsi mahiyyəti anlamağa, nitqin öyrənilməsi isə dilin qanunauyğunluğunu aşkara çıxarmağa kömək edir. Nitq dilin mövcud olma forması olduğu üçün dilin kommunikativ funksiyası, fikrin daha kompakt və effektiv ifadəsinin axtarışı prosesləri nitq sahəsində reallaşdırılır.

Dördüncü paraqrafta leksik təkrar xiazmatik konstruksiyanın tərkibində gözdən keçirilir. Elementləri inversiyalı ardıcılıqla olan paralel konstruksiya tamamlayıcı ekspressivliyi ilə fərqlənir. Bu baxımdan, son dərəcə dəqiq olması ilə fərqlənən sintaktik konstruksiya – xiazm xüsusi diqqətə layiqdir. Xiazmin formalaşdırıcı əsas mexanizm inversiya olub xiazmatik strukturun simmetriyasını nəzərə çarpdırır. Bizim fikrimizcə, tədqiqatçı İ.İ.Kovtunova xiazmin izahını dəqiqliyə ilə verə bilmişdir: “Xiazm sözlərin yerləşməsinin əsas fiqurudur. Xiazmlarda konstruksiyanın komponentləri birinci ilə müqayisədə götürəndə ikinci hissədə əks bir qaydada yerləşdirilmişdir”¹. Misallara nəzər salaq: *Мой народ меня знает, но и я знаю мой народ!* (А.Куприн. Мелюзга). *Мы убиваем время, время убивает нас* (radio verilişdən götürülüb). *Сән тәпнimsән, тән sәнin, Özgə xəyal eyləтә* (Azərbaycan xalq mahnısından bir parça).

Xiazmatik strukturun semantik struktur vahidliyi intonasiya vasitəsilə möhkəmlənir: çarpaz yerləşmə çox vaxt vurğunun qoyulması, bununla da diqqətin əks paralel komponentlərə yönəlməsi ilə müşahidə olunur. Nəticədə, çarpazlanan elementlər əhəmiyyətli, seçilmiş, xüsusi intonasiyalı olur: *Не место красит человека, а человек место.* (В.Даль); *Всегда с войны приходит кто-то, а кто-то не приходит никогда.* (Ю.Друнина. От имени павших).

Misalda gördüyümüz kimi, mürəkkəb cümlənin ikinci predikativ vahidinin birinci elementinin köməyi ilə birinci predikativ vahidin sonuncu elementinin sintaktik ideyasına qayıtmaq mümkündür. Buna görə də, xiazmatik quruluşda vacib olan sözün daha konkret və izahlı şəkildə təkrarlanmasına kömək edən “qayıdış” prinsipini nəzərə almaqdır. (27,16)

¹ Ковтунова И.И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. М., Просвещение, 1976, с. 125.

Beşinci paragrafda leksik təkrarın və substantiv cümlələrdəki əsas sözlə əlaqəsindən söhbət açılır. Substantiv cümlələrdə əsas sözün struktur vəzifəsi budaq cümlənin forma və mənasını təyin etməkdir.

Təkrarlanan əsas söz budaq cümlənin hədudlarını dəqiq təyin edərək baş cümlədə verilən məlumatın kommunikativ mənasını vurğulayır. Təkrar müxtəlif quruluşda olub, baş üzvün əsas mənası ilə özü arasında əlaqə qurur, məsələn: *И то страшное дело, в котором главным противником Арсения был Тимонин, - то страшное дело со всеми воображаемыми потребностями опять встало перед ним.* (А.Ананьев. Годы без войны). **Те самые народы, которые только что истребляли друг друга с такой яростью, как будто вместе им нет места на земле, эти самые народы жили потом мирно и ненависти никакой не чувствовали друг к другу.** (Бакланов. Навеки девятнадцатилетние). **Лондон, в котором многоквартирные жилые корпуса, в сущности так и не привились, ... - этот Лондон, хоть перестал быть самым крупным городом мира, до ныне остался самым большим в мире селом.** (В.Овчинников. Корни дуба).

Оxşar cümlələr ekspressiv sintaksisə də məxsusdur: “Sintaktik parçalanma adı çəkilən quruluşların ümumi struktur əsasıdır”. O, parselyasiya və seqmentasiya proseslərində ifadə olunur. Tədqiqatçılara görə, bu zaman aparıcı rolu seqmentasiya prosesi, yəni mətnin ayırı-ayırı seqmentlərə ayrılması oynayır.

Altıncı paragrafda leksik təkrar və fikrin ekspressivliyi təhlil edilir. Sintaktik təkrarlar daha çox parçalanan konstruksiyalardan biridir. Demək olar ki, yuxarıda qeyd etdiyimiz bütün təkrarlar danışıq nitqinin “güclü” elementlərindən yaranır və hər zaman, həm şifahi, həm də yazılı nitqdə danışıq dili kimi qəbul edilir. Təkrarlar, digər çoxluq formaları (məsələn, qoşa mübtədə) ilə birgə danışan öz fikrinin anlaşılmadığını, eşidilmədiyini və s. düşündükdə istifadə olunur. *Вы простите, простите меня, Николай Иванович* (Г. Бакланов. Пядь земли); *Данішмайн, данішмайн, хahiş edirəm* (danışıq nitqində).

Bəzən mətnin vacib hissələrini birləşdirən təkrarın müxtəlif tiplərinin ekspressiv sintaktik üsul kimi verilməsini Y.A.İvançikova belə şərh edir: “Bu, sual və nidalı intonasiya ilə kombinasiyada həm ədatların, həm müstəqil mənalı sözlərin təkrarı, sintaktik konstruksiya kompleksinin dis-

tant təkrarı, cümlənin və s. yaradılmasında paralelizmdir”¹. Misallara baxaq: *Они или долго. Так долго, что Нина начала тревожиться* (Ю. Нагибин. Переводчик); *Нəmin gün o evə çox gec gəldi. Elə gec gəldi ki, biz onunla danışa bilmədik* (danışığ nitqində).

Fikrin emosionallığı paralel konstruksiyanın ikinci hissəsinin bu və ya digər elementlərinin “düşməsi” nəticəsində də qüvvətlənə bilər, məsələn: *Серёжу одна пчела ужалила в нос, другая – в затылок.* (Н.Носов. Дневник Коли Синицына); *Мən sabah işə gedəcəyəm, o kitabxanaya* (danışığ dilində).

Sözdən və sözlər qrupundan ibarət olan istənilən təkrar birtipli sintaktik strukturlu təkrarla birləşdikdə çoxalma, artma təəssüratı yarada bilər. Bu zaman mürəkkəb cümlənin hər sonra gələn hissəsi əvvəlkindən daha önəmli olur. Konstruksiyanın məhz birtipli olması oxucuya izah olunan faktların əhəmiyyətinin artan prinsipini çatdırır. Bu mənada sintaktik paralelizm sintaktik fikrin emosional və diferensial variantıdır.

Y.A.İvançikova ekspressiv təkrara yalnız parselyasiya ilə kombina-siya edilənləri aid edir, bu zaman təkrarlanan söz və ya cümlə mütləq nöqtədən sonra gəlir²: *С утра тинина. Тинина, которая бывает перед парадом.*

Nəticədə tədqiqatın yekunları və qısa ümumiləşmələr verilir. Aparılan təhlil sözlərin təkrarlanmasından, söz və ya birinci replikanın predikativ əsaslarının birləşməsindən yaranan dialoqun ikinci replikalarının əsas növlərinə aid bir sıra nəticələr çıxarmağa imkan verir. Tədqiqat göstərir ki, təkrar replikalar heç bir məlumat xarakteri daşımır, nitqin müstəqil hissələri olurlar: söylənilən fikrə birbaşa və hər zaman ekspressiv çalarlı reaksiyanı göstərməyə xidmət edir – təkrarların əsas kütləsinin mənası bundan ibarətdir.

Leksik təkrarlı konstruksiyaların üslubi təsiri əlaqələndirilmiş vahidlərin oxşar strukturlarının leksik tamamlama xüsusiyyətləri ilə qarşılıqlı təsirinə əsaslanır. Leksik təkrar söylənilən fikrin yalnız struktur dəqiqliyini deyil, həm də onun ahəngliyini, melodikliyini yaradan vasitədir. Ritm (ahəng) deyilənləri harmonlayır, onları sona çatdırır, həm məntiqi, həm intonasiya baxımından müstəqil edir, bütövləşdirir.

¹ Иванчикова Е.А. Лексический повтор как экспрессивный приём синтаксического распространения // Мысли о современном русском языке. М.Просвещение, 1969, с.130.

² Yənə orada.

Dissertasiyanın əsas müddələri aşağıdakı nəşrlərdə əks edilmişdir:

1. Функционирование лексического повтора в современном русском языке // Humanitar elmlərin öyrənilməsinin aktual problemləri, Bakı, Mütərcim, 2004, IV buraxılış, s. 62-66.

2. О функции лексического повтора в художественном тексте //” Dil və ədəbiyyat” Beynəlxalq elmi-nəzəri jurnal, Bakı, BDU, 2006, № 13 (51), s. 37-39.

3. Лексический повтор как одно из средств создания фразеологизмов // Elmi xəbərlər, ADU, Bakı, 2007, № 3, s. 93-98.

4. Лексический повтор и однородные члены предложения // Humanitar elmlərin öyrənilməsinin aktual problemləri, Bakı, Mütərcim, 2008, I buraxılış, s.51-55.

5. Конструкции с удвоенным лексическим повтором // Filologiya məsələləri, Bakı, “Elm və Təhsil”, 2008, № 9, s.64-72.

6. Лексический повтор и коммуникативная тактика // Молодой учёный. Ежемесячный научный журнал. Чита, 2009, № 2. с. 110-112.

7. Лексический повтор в предложениях с параллельными компонентами в русском и азербайджанском языках // Filologiya məsələləri, Bakı, “Elm və Təhsil”, 2010, № 3, s. 215-222.

8. Повтор как средство структурной организации и семантического сцепления реплик в русском языке // Сборник филологической науки Полтавского Национального Педагогического Университета им. В.Г.Короленко № 1, 2012

9. Лексический повтор и неполнота предикативной части сложного предложения // Диалог языков и культур СНГ и ШОС в 21 веке. Сборник материалов 4 международного форума, Баку 8-11 ноября 2010, часть 2, Москва ИПК МГЛУ «Рема» 2011, стр.228-235

10. Лексический повтор в диалогической речи // Филологические традиции в современном литературном и лингвистическом образовании, Сборник научных статей, выпуск 10, том 2.- М.: МГПИ, 2011, с. 116-123

11. Лексический повтор и экспрессивность высказывания. Filologiya məsələləri, 2012, №1, стр. 250-257

The functional-semantic features of lexical repetitions
(on the materials of Russian and Azerbaijan languages)

SUMMARY

The dissertation consists of the introduction, two chapters, the conclusion and the list of the used literature.

In the introduction the theme urgency is proved, the object, the subject, the aims and problems, research methods are defined; scientific novelty, the theoretical and practical importance of the dissertation is revealed; the approbation of its substantivized provisions is spoken about.

The first chapter “Lexical repetition as a way of the organization of the statement in Russian and Azerbaijan languages” consists of six paragraphs. Here it’s spoken about the functions of the lexical repetition in the dialogical speech, the role of the repetition in creation of phraseological units, in realization of communicative tactics is described; functioning of designs with the doubled lexical repetition is shown.

The second chapter is called “The sentence structure with lexical repetition in Russian and Azerbaijan languages”. In six paragraphs of this chapter the role of lexical repetition in designs with offer homogeneous parts, with parallel components is showed the repetition role in chiasmus designs, and also repetition influence on expression statements is described.

Conclusion consists of results of research and brief interferences.

Çapa imzalanıb: 19.03.2012.
Format: 60x84 1/16. Tiraj: 100.

«Mütərcim» Nəşriyyat-Poliqrafiya Mərkəzi
Bakı, Rəsul Rza küç., 125
tel./faks 596 21 44
e-mail: mutarjim@mail.ru